

DECLARACIÓN DEL TESTIGO DANIEL FERNANDEZ FERNANDEZ

Fecha de la declaración : 17-04-2007

Orden en la sesión : 02

- o *En cursiva azul, las preguntas del Ministerio Fiscal y los abogados.*
- o En normal negro, las respuestas.
- o Los comentarios del juez, comienzan por **GB**
- o **En rojo**, lo que no se entiende bien y es de libre transcripción.
- o **NOTA del Transcriptor (n.t.)**

Nomenclatura de las partes que intervienen en el interrogatorio:

<i>A11MAT</i>	Asociación 11M Afectados del Terrorismo
<i>D EL FADOUAL</i>	Defensa de Abdelillah El Fadoual El Akil
<i>D R GONZALEZ</i>	Defensa de Raúl González Peláez
<i>D LLANO</i>	Defensa de Emilio Llano Álvarez
<i>S TRASHORRAS</i>	Defensa de José Emilio Suárez Trashorras
<i>MF BAUTISTA</i>	Ministerio Fiscal-Carlos Bautista Samaniego
<i>A GERIA</i>	Acusación Particular Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad
<i>P MANJÓN</i>	Acusación Particular Pilar Manjón y otros
GB	Presidente del Tribunal – Gómez Bermúdez
T	Testigo

Toma de Juramento al testigo.

00:00:00

GB: Buenos días. Comparece usted, como sabe, en calidad de testigo ¿jura o promete decir la verdad?

T: Sí., lo juro.

GB: Si mintiera en este acto, puede ser condenado a pena de prisión, multa y accesoria de Inhabilitación ¿me ha entendido?

T: Sí.

GB: ¿Hay algo, alguna cosa, alguna circunstancia que crea usted que pueda impedirle o hacerle difícil decir la verdad?

T: No

GB: Pues, por favor, hable un poco más fuerte. Súbale un poco el micrófono que esta muy bajo y conteste, en primer lugar, a las preguntas de la Asociación 11 de Marzo Afectados del Terrorismo.

00:00:32

A11MAT: Con la venia, señoría. Nosotros hemos renunciado a este testigo, está mantenido por las defensas D-10 y D-18

GB: ¿La A-4 y A-16 también renuncian o renunciaron?

No realizan preguntas (n.t.)

GB: La defensa de Abdelillah El Fadoual El Akil.

D EL FADOUAL: Ninguna pregunta señoría

GB: La defensa de Raúl González Peláez.

Defensa de Raúl González Peláez.

00:01:01

D R. GONZALEZ: Con la venia, la defensa de Raúl. Mire ¿usted ha sido picador en Mina Conchita?

T: ¿Cómo?

D R. GONZALEZ: ¿Usted ha sido picador en Mina Conchita?

T: No, ayudante.

D R. GONZALEZ: Ayudante ¿en que época, en que etapa?

T: Empecé el 14 de noviembre del 2001, creo que empecé.

D R. GONZALEZ: ¿Sigue trabajando ahí?

T: No.

D R. GONZALEZ: ¿Cuándo dejó de trabajar?

T: En mayo del 2000...hace ahora en mayo tres años.

D R. GONZALEZ: ¿Por que dejó de trabajar?

T: Porque después de todo lo que pasó me asusté un poco.

D R. GONZALEZ: De lo que pasó ¿se refiere a estos hechos?

T: Sí.

D R. GONZALEZ: ¿Siempre ha trabajado en Mina Conchita?

T: Sí.

D R. GONZALEZ: ¿Nos puede explicar cómo era el funcionamiento de la mina desde que usted llegaba? ¿Cómo cogía los explosivos, cómo cogía los detonadores?

T: Los detonadores estaban en unos mini polvorines, se recogían unas llaves y se recogían de allí los detonadores y la dinamita estaba... pues... cuando venía se subía en unas garruchas, unos winchis arriba a las bocaminas.

D R. GONZALEZ: Para abrir los mini polvorines ¿con qué llave lo hacían?

T: Unas llaves que había abajo, en la chabola.

D R. GONZALEZ: ¿Se las daba a usted alguien? ¿Estaban guardadas, estaban escondidas, estaban a disposición de cualquiera? ¿Cómo estaban las llaves?

T: Estaban en un cuarto, pero no estaban guardadas ni nada.

D R. GONZALEZ: Usted ha declarado que, esas llaves las podía coger cualquiera y se la iban pasando de unos a otros

00:02:46

T: Sí.

D R. GONZALEZ: ¿Eso era así?

T: Sí.

D R. GONZALEZ: ¿Dónde quedaba luego la llave?

T: En una chabola que la llamaban "la cuadra de los machos".

D R. GONZALEZ: En la chabola, entonces ¿estaban a disposición de todos ustedes las llaves?

T: Las llaves se quedaban en la "cuadra de los machos" que la llaman.

D R. GONZALEZ: La dinamita, una vez que la subían ustedes ¿Qué hacían con la que no utilizaban?

T: Quedaba allí en la entrada de la bocamina.

D R. GONZALEZ: Pero ¿Dónde?

T: A la entrada de la bocamina.

D R. GONZALEZ: Pero ¿quedaba en el suelo, la guardaban ustedes en los mini polvorines o lo dejaban al aire libre?

T: No, en el suelo.

D R. GONZALEZ: ¿La dejaban muy escondida en el interior de la mina o se podía quedar casi en el exterior?

T: A veces se quedaba a la entrada de la bocamina, detrás de una puerta de chapa que había. Otras veces pues... pues fuera.

D R. GONZALEZ: Cuando decimos explosivo sobrante ¿nos referimos a uno o dos cartuchos o podía haber también cajas?

T: No, cajas que quedaban ahí, se iban cogiendo según hiciera falta.

D R. GONZALEZ: ¿Cuándo ustedes abandonaban el trabajo...? ¿El horario de trabajo era de 8 a 3 aproximadamente?

T: Sí, llegábamos allí a las 7 y media y estábamos allí hasta las dos y media o tres o así.

D R. GONZALEZ: Bien, cuando se iban ustedes ¿ese explosivo sobrante seguía quedando ahí? ¿Esas cajas que usted ha dicho quedaban ahí al aire libre?

T: Sí.

D R. GONZALEZ: ¿Esto era una situación habitual o era algo excepcional?

T: ¿Cómo?

D R. GONZALEZ: ¿Normalmente actuaban ustedes así, era la forma normal de trabajar?

00:04:17

T: Sí.

D R. GONZALEZ: Usted llegó a decir en su declaración que lo más habitual es que hubiera una o dos cajas de 25 kilos cada una.

T: Sí, normalmente sí.

D R. GONZALEZ: ¿Y esas cajas quedaban abiertas?

T: Sí, abiertas o cerradas, si no hacía falta coger ningún paquete, pues quedaban cerradas.

D R. GONZALEZ: Esas cajas que también quedaban cerradas ¿no se encerraban dentro de mini polvorines?

T: No.

D R. GONZALEZ: Y en esa...ese horario desde las 2 y media hasta las 7 de la mañana del día siguiente ¿podía entrar cualquier persona y coger esas cajas?

T: Sí.

D R. GONZALEZ: ¿Qué hacían con los detonadores sobrantes?

T: Esos quedaban dentro del tajo, dentro.

D R. GONZALEZ: ¿También los dejaban al aire libre?

T: No, dentro de la mina.

D R. GONZALEZ: ¿Dentro de la mina, pero no encerrados en los mini polvorines?

T: No.

D R. GONZALEZ: ¿También podían ser cogidos por cualquier persona?

T: Sí.

D R. GONZALEZ: ¿Ustedes anotaban los explosivos que utilizaban cada día?

T: No, que yo recuerde, no.

D R. GONZALEZ: ¿Nadie les decía que tuvieran que anotar...?

T: No.

D R. GONZALEZ: ¿Ni lo que se utilizaba ni lo que les sobraba?

T: No.

D R. GONZALEZ: ¿Con quién...? ¿Usted conocía a Suárez Trashorras?

T: Sí.

D R. GONZALEZ: ¿Con quién acudía él a trabajar?

00:05:32

T: Iban varios compañeros juntos en coche. Iba con Emilio Llano, Suso y Asturias, los de la zona... que eran de la misma zona más o menos, iban juntos.

D R. GONZALEZ: ¿Iba Raúl González con él?

T: No.

D R. GONZALEZ: ¿Usted prefería trabajar en Mina Conchita o en Mina Collada?

T: ¿Cómo?

D R. GONZALEZ: ¿Prefería trabajar en Mina Conchita o en Mina Collada?

T: Yo sólo trabajé en Mina Conchita.

D R. GONZALEZ: Pero el trabajo ¿era más sencillo en una mina o en la otra?

T: No sé, la otra no sé cómo era.

D R. GONZALEZ: ¿Usted vio que una vez discutiera Raúl con Emilio Llano porque él quería trabajar en Mina Collada y no le trasladaban?

T: Sí.

D R. GONZALEZ: ¿Sabe en qué época fue esto?

T: No lo recuerdo, más o menos.

D R. GONZALEZ: Pero sí vio que él quería ser trasladado a Mina Collada.

T: Sí.

D R. GONZALEZ: Mire usted, ha relatado tanto a la guardia civil como al juez de instrucción que un fin de semana usted vio unas cajas que luego el lunes no las encontraban ¿puede relatarnos usted mismo qué es lo que sucedió allí? Usted vio dos o tres cajas ¿las escondió...?

T: Un viernes, cuando nos íbamos a casa quedaban unas cajas y el lunes cuando fuimos ya no estaban.

D R. GONZALEZ: ¿De cuándo nos habla?

T: Es que ahora mismo no lo recuerdo.

D R. GONZALEZ: Pero ¿a principios del 2004?

T: ¿Cómo?

D R. GONZALEZ: ¿Fue a principios del 2004?

T: Puff... creo que sí, creo que sí.

D R. GONZALEZ: Consta en su declaración, " probablemente en el mes de enero del 2004, creo que concretamente un viernes".

00:07:18

T: Sí, un viernes, de eso estoy seguro.

D R. GONZALEZ: Usted ahí dejaba... ¿era cuando dejaba de trabajar cuando vio ahí esas cajas?

T: No, no... (n.t.: ininteligible)

D R. GONZALEZ: Al dejar de trabajar.

T: No, sí, cuando salíamos para ir a casa.

D R. GONZALEZ: Bien, al ir a casa usted ve...

T: Vi allí unas cajas de dinamita.

D R. GONZALEZ: Que eran, dos o tres.

T: Eran cuatro o cinco.

D R. GONZALEZ: Ah, eran cuatro o cinco cajas de dinamita.

T: Sí.

D R. GONZALEZ: ¿Cada una de 25 kilos?

T: Sí, en el segundo nivel, que le llamábamos. Y el lunes cuando fuimos ya no estaban.

D R. GONZALEZ: ¿Usted qué hizo? ¿Le sorprendió ver cuatro o cinco cajas?

T: No, había veces que quedaban una o dos, normalmente una o dos pero... pues no.

D R. GONZALEZ: ¿Y usted las escondió detrás de una chapa metálica?

T: Sí.

D R. GONZALEZ: ¿Pero eso es de libre acceso? La chapa metálica no es que este cerrada con llave...

T: No.

D R. GONZALEZ: ¿Están ahí a la intemperie?

T: Eso.

D R. GONZALEZ: La chapa metálica, simplemente para que no la de el sol o para...

T: Se metió ahí para esconderla.

D R. GONZALEZ: Y cuando fue usted el lunes no estaban ninguna de las cuatro o cinco cajas.

T: No.

D R. GONZALEZ: ¿Qué es lo que hizo usted?

T: Cuando bajamos avisamos al vigilante.

00:08:41

D R. GONZALEZ: Mire usted ¿sabe algo de unas etiquetas de Carrefour?

T: Sí, recuerdo que había unas etiquetas tiradas en lo que llamábamos el Carreiro, la senda por la que subíamos.

D R. GONZALEZ: ¿En que lugar se encontraban esas etiquetas?

T: Entre el segundo y el tercer nivel, creo que era.

D R. GONZALEZ: ¿Sabe cuándo se encontraron?

T: Puff... no se cuándo.

D R. GONZALEZ: ¿Las guardaron o las tiraron?

T: No, las dejamos allí tiradas.

D R. GONZALEZ: En la época en que ustedes encuentran todas estas cajas, Raúl ya no trabajaba en Mina Conchita.

T: No lo recuerdo.

D R. GONZALEZ: Usted dijo que Raúl no trabajaba desde noviembre.

T: ¿Cómo?

D R. GONZALEZ: Bueno, si no recuerda, no lo recuerda, tampoco pasa nada ¿Usted ha tenido algún problema con la empresa por este asunto?

T: No, ninguno.

D R. GONZALEZ: No hay más preguntas.

GB: Las etiquetas ¿las encuentra en la misma época en que desaparecen las cajas?

T: Pues que no lo recuerdo.

GB: ¿Alguna defensa más?

Defensa de Emilio Llano Álvarez.

00:09:53

D LLANO: Sí, una sola pregunta. Usted dice que el lunes avisan al encargado cuando bajan, cuando acaban el trabajo

T: Sí.

D LLANO: No antes ¿estaba usted solo cuando esconde las cajas detrás de la chapa metálica?

T: No, había más compañeros.

D LLANO: Había más compañeros ¿Qué compañeros?

T: Uno era Morán y Asturias y... puff...

D LLANO: ¿Quién es Asturias?

T: No sé, es que yo el nombre no lo sé.

D LLANO: No lo conoce.

T: El nombre no lo recuerdo, me acuerdo de los apodos que teníamos.

D LLANO: Y cuando se lo dice al encargado o al vigilante ¿había más personas?

T: Sí.

D LLANO: Sí ¿qué?

T: Era cuando nos íbamos a duchar, estábamos todos o casi todos.

D LLANO: Estaban todos o casi todos ¿lo oyeron todos o casi todos?

T: Sí.

D LLANO: Nada más, muchas gracias.

GB: ¿Alguna más?

Defensa de José Emilio Suárez Trashorras.

00:10:40

D TRASHORRAS: Con la venia de su señoría, la defensa de Suárez Trashorras ¿Coincidió usted con Emilio Suárez Trashorras en la mina?

T: Sí.

D TRASHORRAS: ¿Qué hacía el? ¿Cuál era su ocupación en la mina?

T: Estaba para dar la tira a la o dar la madera o meter la madera.

D TRASHORRAS: ¿Era ayudante de picador?

T: Ayudante, sí.

D TRASHORRAS: Dígame una cosa, en la mina ¿usan ustedes todos los mineros una vestimenta igual, un uniforme o cada uno va como quiere?

T: Cada uno va como quiere.

D TRASHORRAS: Cada uno va como quiere ¿usted sigue viviendo en Asturias?

T: Sí.

D TRASHORRAS: Si ¿Es corriente en Asturias que alguna gente, antiguos mineros, tenga algún cartucho de dinamita para la pesca, para trabajos en el campo, etcétera...?

T: No, no lo sé.

D TRASHORRAS: ¿No lo sabe usted? Ninguna pregunta más, señoría.

GB: Gracias ¿Alguna mas? Gracias, ya se puede marchar ¿Perdón?

MF BAUTISTA: Que creo que no se ha dado traslado a las acusaciones.

GB: Pues yo creo que ha interrogado una acusación, pero en fin... el Ministerio Fiscal.

Ministerio Fiscal. Carlos Bautista Samaniego.

00:11:42

MF BAUTISTA: Sí, con su venia señoría. Muy brevemente, esa etiqueta de Carrefour ¿la encuentran un lunes, el primer día de la semana?

T: Sí, creo que era un lunes.

MF BAUTISTA: ¿Fue después de los atentados?

T: Sí.

MF BAUTISTA: Dígame una cosa ¿Emilio Llano y Suárez Trashorras eran muy amigos?

T: Ellos iban a trabajar juntos en el coche, pero no lo sé... si eran muy amigos o no.

MF BAUTISTA: Cuando desaparecen esas cuatro o cinco cajas de explosivos ¿ustedes se lo dicen a Emilio Llano?

T: Sí.

MF BAUTISTA: ¿Y cual es la reacción de Emilio Llano?

T: Puff...que no... no sé.

MF BAUTISTA: ¿Hizo algo?

T: No sé si llamo a alguien o... no lo sé.

MF BAUTISTA: Eh...eh... ¿le pidieron ustedes, en ese momento que no hay explosivos más dinamita para seguir trabajando?

T: Sí.

MF BAUTISTA: ¿El les ordenó buscar la dinamita desaparecida?

T: Es que no lo recuerdo.

MF BAUTISTA: ¿Sabe si buscó él esa dinamita desaparecida?

T: No sé.

MF BAUTISTA: Cuando terminaban de trabajar ¿Quién bajaba las llaves de los minipoles?

T: El primero que bajaba a la "cuadra de los machos" que es donde quedaban, pues la cogía y la bajaba abajo a la chabola.

MF BAUTISTA: Dígame, esa etiqueta de Carrefour ¿lo sabe usted porque la encontró o por que se lo dijeron otros?

00:13:01

T: No, porque lo vimos varios compañeros cuando íbamos al lugar de trabajo.

MF BAUTISTA: Los nombres y apodos de esos compañeros ¿los sabe usted?

T: De todos no, de algunos sí me acuerdo.

MF BAUTISTA: De algunos, simplemente.

T: Morán, García, JR, puff...no sé, es que de todos...

MF BAUTISTA: Y dígame ¿algunos de los trabajadores usaba mono azul?

T: Sí.

MF BAUTISTA: ¿Quién?

T: Uno era Esteban, Suso, que ya se retiro hace años y puff... no recuerdo más ahora mismo.

MF BAUTISTA: No hay mas preguntas, señor presidente.

GB: Gracias. Si alguna parte más quiere hacer alguna pregunta.

Acusación Particular Angélica Maria Geria Cortes y su hijo menor de edad.

00:13:42

A GERIA: Sí, señor presidente, con la venia. Una única pregunta por Angélica Geria Cortes. Mire, anteriormente le preguntaron si cualquiera se podía llevar las cosas de esa...de ese cobertizo que había a la entrada de la mina. Se refiere usted a cualquiera que conociera la mina ¿no?

T: Sí.

A GERIA: No hay más preguntas.

GB: ¿Alguna más?

Acusación Particular Pilar Manjón Gutiérrez y otros.

00:14:01

P MANJON: Sí, señoría. Una única pregunta en relación con el mono azul. Ha citado a algunas personas, en su declaración judicial declaro que Rulo, también utilizaba el momo muy a menudo, el mono azul ¿es cierto, junto con Emilio, Esteban, Suso o Jesús de Grado y Rulo, dijo usted literalmente en el juzgado que usaban a menudo, muy a menudo mono azul?

GB: La pregunta automáticamente se ha convertido en sugestiva, está usted sugiriendo la respuesta.

T: A veces sí lo llevaba.

P MANJON: Bien.

GB: No se tendrá en consideración la respuesta, porque obviamente se la ha dado el señor letrado, al introducir que, en su declaración había dicho ta, ta, ta, ta. Otra pregunta.

P MANJON: No hay más preguntas señor.

GB: Gracias. ¿Alguna defensa más quiere repreguntar? ¿Alguna acusación, en primer lugar? ¿Alguna defensa quiere repreguntar?

Defensa de José Emilio Suárez Trashorras.

00:14:50

D TRASHORRAS: Señoría, la defensa de Suárez Trashorras. Vamos a ver, dice usted que encontraron usted y otros compañeros las etiquetas de Carrefour.

T: Sí.

D TRASHORRAS: ¿Estaban escondidas o estaban tiradas por el suelo?

T: Tiradas, tiradas por la senda por la que subíamos.

D TRASHORRAS: Tiradas por la senda por la que subía y se veían claramente al pasar, por eso las encontraron. Dígame una cosa, dice que fue el lunes después de los atentados.

T: Creo que sí, es que no lo recuerdo ahora mismo.

D TRASHORRAS: No acaba de decir que fue...

T: Creo que fue el lunes.

D TRASHORRAS: Luego si hubieran estado allí, porque ustedes suben todos los días a la mina...

T: Sí.

D TRASHORRAS: En días anteriores también habrían estado allí y las hubieran visto.

T: Sí.

GB: Eso es una mera hipótesis.

D TRASHORRAS: Ninguna pregunta más, señoría.

GB: ¿Alguna más? Ya se puede marchar, gracias.